

## Por qué recibe usted este informe

Se elabora este informe con el fin de brindarle información sobre el sistema de suministro y recolección de agua en el que se incluyen las reservas de agua, el grado de contaminantes detectados y el cumplimiento de las normas de agua potable. Este informe también fue preparado con el fin de contestar sus preguntas sobre la calidad del agua. Si requiere de mayor información, por favor comuníquese con la línea de información sobre la calidad del agua por el (214) 670-0917.

Aviso especial para las personas de la tercera edad, los niños lactantes, los pacientes de cáncer, las personas con VIH y sida y otras deficiencias inmunológicas

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que el resto de la población. Las personas con un sistema inmunológico comprometido tales como los enfermos de cáncer que reciben quimioterapia, las personas que han sido sometidas a trasplantes de órganos, las que tienen VIH o sida u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y niños lactantes pueden correr mayor riesgo de contraer infecciones. Estas personas deberían asesorarse con sus médicos de cabecera en cuanto al agua potable. Puede informarse sobre las directrices de la agencia estadounidense EPA y los Centros para el control de enfermedades sobre las maneras adecuadas de reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos por la línea de información sobre el Agua Potable Inocua (1-800-426-4791).

### Toda el agua potable puede contener contaminantes

Es de esperarse que, dentro de ciertos límites razonables, el agua potable, incluso la embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo de salud. Podrá obtener mayor información sobre los contaminantes y sus posibles efectos sobre la salud con sólo llamar al teléfono de información sobre Agua Potable Inocua de la EPA (1-800-4264791).

A fin de garantizar que el agua corriente se pueda beber sin riesgo, la EPA de EE.UU. establece reglamentos que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de abastecimiento de agua. La Administración de Alimentos y Fármacos de EE.UU. (FDA), que debe ofrecer protección a la salud pública, establece límites para el grado de contaminantes en el agua embotellada.

### El *Cryptosporidium*

Durante el año 2004, Dallas realizó pruebas de *Cryptosporidium* mensualmente tanto en el agua tratada como la no tratada. En 1993, el servicio de agua de Dallas empezó a controlar la presencia del *Cryptosporidium*, que se ha encontrado únicamente en las reservas de agua no tratada. No se ha encontrado el *Cryptosporidium* en el agua potable de Dallas. A fin de proteger el agua potable, el gobierno de la ciudad trabaja para proteger la cuenca hidrográfica de la contaminación y optimizar los procesos de saneamiento. Aunque el proceso de saneamiento de agua de Dallas elimina el *Cryptosporidium*, las personas con un sistema inmunológico comprometido deberían de consultar a sus médicos en cuanto a las precauciones indicadas que se deben tomar para evitar infecciones.

El *Cryptosporidium* es un parásito intestinal microscópico que se encuentra naturalmente en el medio ambiente. Se propaga por medio de los excrementos humanos y de animales. De ser ingerido, el *Cryptosporidium* puede causar criptosporidiasis, una infección abdominal (algunos de los síntomas son náusea, diarrea y dolores abdominales). Algunas de las formas de propagación del *Cryptosporidium* son beber agua contaminada, ingerir alimentos contaminados crudos o a medio cocer, exposición a las heces de animales o de personas infectadas (como no lavarse las manos después de cambiar pañales) o exposición a superficies contaminadas. No todas las personas que se exponen a este organismo se enferman.

Para solicitar mayor información sobre el *Cryptosporidium*, por favor comuníquese con la línea de información sobre Agua Potable Inocua de la EPA estadounidense (1-800-426-4791).

### Carbón orgánico total

El Carbón orgánico total (TOC, por sus siglas en inglés), no presenta riesgos directos a la salud. Sin embargo, el TOC brinda un medio para la formación de productos derivados de desinfección. Estos productos derivados incluyen trihalometanos (THMs) y ácidos haloacéticos (HAAs). El agua potable que contiene estos productos derivados en cantidades que sobrepasan el nivel de contaminante máximo (MCL, por sus siglas en inglés), puede resultar en efectos nocivos a la salud, problemas renales o hepáticos, o efectos al sistema nervioso, y puede ocasionar un incremento en el riesgo de contraer cáncer.

### ¿De dónde proviene el agua?

Dallas utiliza agua superficial de seis reservas: el brazo fluvial Elm Fork del río Trinity y los lagos Ray Roberts, Lewisville, Grapevine, Ray Hubbard y Tawakoni. Adicionalmente, Dallas tiene derechos de agua en los lagos Fork y Palestine, que actualmente no le suministran agua a Dallas pero con los que se cuenta para satisfacer necesidades futuras. A fin de atender problemas como el consumo futuro de agua, el gobierno de la Ciudad de Dallas examina con regularidad su plan a largo plazo de abastecimiento de agua.



**Water conservation** has increasingly been an important element of Dallas' long-range water supply strategy. Since adoption of the water conservation ordinance relating to lawn and landscape irrigation in October of 2001, Dallas has dramatically increased its efforts to promote water conservation.

In 2002, the City launched a two-year multimedia campaign to increase public awareness of its new watering restrictions. In 2004, the City continued its public awareness campaign to further educate water customers about the importance of water conservation.

In addition, the Dallas City Council adopted an approach to broaden the program to include the development of a Five-Year Strategic Plan on Water Conservation.

In addition to continuing existing initiatives, the five-year plan utilizes a three pronged approach to include:

*City Leadership & Commitment* – The City will “lead by example” by adopting the Five-year Strategic Plan and will commit to water conservation as an integral part of its water management stewardship. Included in this initiative are plumbing upgrades and water wise landscape conversions at City facilities.

*Enhanced Education & Outreach Initiatives* – The City will augment its existing school education programs to include a structured water conservation related classroom curriculum for English and Spanish-speaking students. Efforts will also be made to encourage continued community involvement through the Water Conservation Stakeholder Advisory Committee.

*Rebate & Incentive Programs* – The City will develop and implement programs to encourage citizens to replace older fixtures with newer more efficient water-saving devices.

For more information on the City's Water Conservation Program visit [www.savedallaswater.com](http://www.savedallaswater.com) or call 214/670-3155.



**La conservación del agua** es un punto cada vez más importante en la estrategia de largo alcance para el abastecimiento de agua en Dallas. Desde la adopción de la ordenanza para la conservación del agua con respecto a la irrigación de jardines y campos en Octubre de 2001, Dallas ha aumentado dramáticamente sus esfuerzos para promover la conservación del agua.

En 2002, la ciudad lanzó una campaña en todos los medios durante dos años para aumentar la conciencia del público sobre las nuevas restricciones de riego. En 2004, la ciudad continuó con su campaña de conciencia pública para aumentar la educación de los consumidores sobre la importancia de la conservación del agua.

Adicionalmente, el Concejo de la ciudad de Dallas adoptó un enfoque ampliado del programa para incluir el desarrollo de un plan estratégico a cinco años para la conservación del agua.

Además de dar continuidad a las iniciativas existentes, el plan a cinco años utiliza un enfoque de tres ángulos:

*Liderazgo y compromiso de la ciudad* – La Ciudad “lidera dando el ejemplo”, adoptando el plan estratégico a cinco años y comprometiéndose a que la conservación del agua sea parte integral de su administración del manejo del agua. En esta iniciativa están incluidas la actualización de las tuberías y la conversión de agua para riego de jardines en las instalaciones de la ciudad.

*Mejoramiento de la educación e iniciativas sociales* – La Ciudad ampliará los programas de educación existentes en las escuelas para incluir un plan de estudios estructurado dirigido a estudiantes americanos y de habla hispana con relación a la conservación del agua. Los esfuerzos estarán encaminados también a motivar la continua participación de la comunidad a través del Comité Consultor de la Sociedad Participativa para la Conservación del Agua.

*Programas de reembolsos e incentivos* – La Ciudad desarrollará e implementará programas para animar a los ciudadanos a reemplazar los accesorios antiguos con nuevos dispositivos más eficientes para el ahorro del agua.

Para obtener más información sobre el Programa de Conservación del Agua de la Ciudad, visite [www.savedallaswater.com](http://www.savedallaswater.com) o llame al 214/670-3155.

2004 DALLAS

WQQR

DRINKING WATER QUALITY REPORT

INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA POTABLE

*Dallas water meets or exceeds all state and federal water quality standards.*

*El agua de Dallas cumple o supera todas las normas estatales y federales sobre la calidad del agua.*

Dallas Water Utilities  
1500 Marilla, Room 4AS  
Dallas, TX 75201

Revision 10 June 2005

## Why you've received this report

This report is produced to provide information about the Dallas water system including source water, the levels of detected contaminants and compliance with drinking water rules. This report is also produced in order to answer your water quality questions. If you need more information, please call our water quality information line at 214/670-0917.

### Special notice for the elderly, infants, cancer patients, people with HIV/AIDS and other immune problems

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immuno-compromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. U.S. EPA/Centers for Disease Control guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline (1/800/426-4791).

### All drinking water may contain contaminants

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline (1/800/426-4791).

In order to ensure that tap water is safe to drink, U.S. EPA prescribes regulations which limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. U.S. Food and Drug Administration, which provides the same protection for public health, prescribes regulations which establish limits for contaminants in bottled water.

### Cryptosporidium

During 2004, Dallas continued monthly testing for *cryptosporidium* in both untreated and treated water. Dallas Water Utilities began monitoring for *cryptosporidium* in 1993. It has been found only in the untreated water supply. *Cryptosporidium* has not been found in Dallas treated drinking water. To protect your drinking water, Dallas works to protect the watershed from contamination and optimizes treatment processes. Although Dallas' water treatment process removes *cryptosporidium*, immuno-compromised persons should consult their doctors regarding appropriate precautions to take to avoid infection.

*Cryptosporidium* is a tiny intestinal parasite found naturally in the environment. It is spread by human and animal waste. If ingested, *cryptosporidium* may cause cryptosporiosis, an abdominal infection (symptoms include nausea, diarrhea, and abdominal cramps). Some of the ways *cryptosporidium* can be spread include drinking contaminated water, eating contaminated food that is raw or undercooked, exposure to the feces of animals or infected individuals (i.e. changing diapers without washing hands afterward), or exposure to contaminated surfaces. Not everyone exposed to the organism becomes ill.

To request more information on *cryptosporidium*, please call the U.S. EPA's Safe Drinking Water Hotline (1/800/426-4791).

### Total organic carbon

Total organic carbon (TOC) has no direct health effects. However, TOC provides a medium for the formation of disinfection by-products. These by-products include trihalomethanes (THMs) and haloacetic acids (HAAs). Drinking water containing these by-products in excess of the maximum contaminant level (MCL) may lead to adverse health effects, liver or kidney problems, or nervous system effects, and may lead to an increased risk of getting cancer.

### Where your water comes from

Dallas uses surface water from six sources: the Elm Fork of the Trinity River and Lakes Ray Roberts, Lewisville, Grapevine, Ray Hubbard and Tawakoni. In addition, Dallas has water rights in Lakes Fork and Palestine, which currently do not supply water to Dallas but are available to meet future needs. To address issues such as future water use, the City of Dallas regularly reviews its Long Range Water Supply Plan.





Dallas has an active Watershed Management Program that performed more than 8,000 tests on the water quality in the rivers, streams and reservoirs in 2004. In addition, the City of Dallas' storm water quality and industrial pretreatment programs help prevent pollution. As water travels over the surface of the land, it dissolves naturally occurring minerals and can be polluted by animals or by human activity. The presence of any of these pollutants in the untreated water does not necessarily pose a health risk in your drinking water. The City of Dallas will continue to commit the resources needed to ensure proper treatment and delivery of high-quality drinking water to its customers.

## Treating your drinking water

Dallas water is purified through chemical treatment, settling, filtration and disinfection. Water treatment chemicals including lime, ferric sulfate, powdered activated carbon, polymers and carbon dioxide are added to remove impurities and eliminate tastes and odors, chloramines (chloride and ammonia) and ozone are added to kill harmful bacteria, and fluoride is added to help prevent tooth decay.

## Water quality monitoring results

As the charts show, the levels of contaminants in Dallas water meet or are better than the amounts allowed by law. The charts list contaminants detected in Dallas drinking water in 2003 and the amounts allowed by the state and federal governments (maximum contaminant level). Definitions of terms are also listed.

Dallas regularly tests drinking water for more than 180 contaminants. About 50,000 tests each month are conducted on Dallas' water to ensure that it is clean and meets all water quality requirements. To request a complete list of the contaminants tested for and the results, please write and send a self-addressed, stamped business-size envelope to Dallas Water Utilities, 1500 Marilla, Room 5AS, Dallas, TX 75201.

## Source Water Assessment and Protection

TCEQ completed an assessment of Dallas' source water and results indicate that some of our sources are susceptible to certain contaminants. The sampling requirements for Dallas' water system are based on this susceptibility and previous sample data. Any detections of these contaminants will be found in this Consumer Confidence Report. For more information on source water assessments and protection efforts call (214) 670-0917.

## Availability of Unregulated Contaminant Monitoring Rule Data (UCMR)

Dallas participated in gathering data under the UCMR in order to assist EPA in determining the occurrence of possible drinking water contaminants. If any unregulated contaminants were detected, they are shown in the tables elsewhere in this report. This data may also be found on EPA's web site at <http://www.epa.gov/safewater/data/ncod.html>, or you can call the Safe Drinking Water Hotline at 1-800-426-4791.

## Your participation is welcome

Dallas Water Utilities is a not-for-profit department of the City of Dallas and is governed by the Dallas City Council. The City Council meets weekly on Wednesdays. For information about meetings and how to register as a speaker, contact the City Secretary's office at 214/670-3738.

Following are other helpful telephone numbers:

- Questions or concerns about water quality - 214/670-0917
- Questions about your bill - 214/651-1441
- For brochures on water conservation - 214/670-3155.



All photography by Troy Ogilvie

Shown are the ozone generators at the Elm Fork Water Treatment Plant – The City of Dallas has added state of the art Ozone disinfection facilities at two of its three water treatment plants and is nearing completion at its third, Bachman Water Treatment Plant. Ozone is a powerful disinfectant, effectively killing disease causing pathogens. In addition to disinfecting our drinking water, Ozone also improves the taste, odor and color of the water.

Muestra de los generadores del ozono en la Planta de Tratamiento de Agua Elm Fork- La Ciudad de Dallas ha agregado las instalaciones para saneamiento Ozono, de lo último en tecnología, en dos de sus tres plantas de tratamiento de agua y está a punto de finalizar su tercera en la Planta de Tratamiento de Agua Bachman. Ozono es un desinfectante poderoso que eficazmente mata patógenos que causan enfermedades. Además de desinfectar nuestra agua potable, Ozono también mejora el sabor, olor y color del agua.

## Regulated Characteristics/Características reguladas

Detected Inorganic Contaminants/Contaminantes inorgánicos detectados					
Contaminant/Contaminante	Maximum Contaminant Level Goal (MCLG)/ Meta del nivel máximo de contaminación (MCLG)	Maximum Contaminant Level (MCL)/ Grado de contaminación máxima (MCL)	Average/Promedio	Range/Rango	Possible Source/Posible procedencia
Barium/Bario (ppm)	2	2	0.025	0.02 - 0.03	Erosion of natural deposits; discharge of drilling wastes or metal refineries/ Erosión de depósitos naturales, descarga de desechos de perforación o de refinerías de metales
Fluoride/Fluoruro (ppm)	4	4	0.70	0.35 - 1.00	Water additive to promote strong teeth/Aditivo para fomentar la salud dental
Lead/Plomo (ppb)	0	AL=15	ND	ND	Corrosion of household plumbing/Corrosión de la tubería doméstica
Copper/Cobre (ppm)	1.3	AL=1.3	0.007	ND - 0.02	Corrosion of household plumbing/Corrosión de la tubería doméstica
Nitrate as Nitrogen/ Nitrato en forma de nitrógeno (ppm)	10	10	0.53	ND - 1.70	Runoff from fertilizer use; leaching from septic tanks, sewage, erosion of natural deposits/ Escorrentía de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales, erosión de depósitos naturales
Nitrite as Nitrogen/ Nitrato en forma de nitrógeno (ppm)	1	1	0.01	ND - 0.12	Runoff from fertilizer use; leaching from septic tanks, sewage, erosion of natural deposits/ Escorrentía de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales, erosión de depósitos naturales
Detected Organic Contaminants/Contaminantes orgánicos detectados					
Atrazine/Atrazina (ppb)	3	3	0.45	0.26 - 0.55	Herbicide runoff/Escorrentía de herbicidas
Simazine/Simazina (ppb)	4	4	0.35	0.24 - 0.45	Herbicide runoff/Escorrentía de herbicidas
Detected Microbial Contaminants/Contaminantes microbianos detectados					
Total Coliform Bacteria/ Total de bacterias coliformes	0	5% of monthly samples/ 5% de las muestras mensuales	0.15%	0% - 1.8%	Naturally present in the environment/Presentes de forma natural en el medio ambiente
Detected Radioactive Contaminants/Contaminantes radioactivos detectados					
Beta Emitters/Emisores beta (pCi/L)	0	50	5.1	4.6 - 5.5	Decay of natural and man-made products/Deterioro de depósitos naturales y hechos por el hombre
Disinfection by-products/Subproductos de la desinfección					
Total Trihalomethanes THM/ Total de trihalometanos THM (ppb)	0	100**	32	11 - 67	By-product of drinking water chlorination/Subproducto de la clorinación del agua potable
Total Haloacetic Acids HAA5/ Total de ácido haloacético HAA5 (ppb)	0	60**	21	11 - 46	By-product of drinking water chlorination/Subproducto de la clorinación del agua potable
Bromate/Bromato (ppb)	0	10***	3	ND - 9	By-product of drinking water ozonation/Subproducto de la clorinación del agua potable
Treatment Requirements/Necesidades de tratamiento					
Turbidity: plants effluents, NTU/ Turbidez: efluentes industriales, NTU	N/A	TT AL=0.3	0.1	0.05 - 0.15	Soil runoff/Escorrentía del suelo
Total Chlorine Residual POE/ Total de residuos de cloro en POE (mg/L)	MRDLG=4.0 #	MRDL=4.0 #	3.4	2.15 - 4.15	Disinfection process/Proceso de desinfección
Total Organic Carbon Removal (BH)/ Total de carbono orgánico eliminado en la BH	N/A	min. 35% as annual average/ min 35% de promedio anual	36	29.5 - 37.9	TOC is a natural precursor of DBP/El carbón orgánico es un precursor natural del ftalato de dibutilo
Total Organic Carbon Removal (ES & EF)/ Total de carbono orgánico eliminado en la ES y la EF	N/A	max. 60 mg/L Alkalinity/ máx. 60 mg/L de alcalinidad	48	43 - 54	TOC is a natural precursor of DBP/El carbón orgánico es un precursor natural del ftalato de dibutilo

\* 50 pCi/L = 4 mrems/year # as Annual Average \*\*\* Elm Fork WTP monthly effluent  
 \*\* Annual Running Average per System with min. 12 samples/quarter: 3 - plant effluents, 9 in the distribution system BH = Bachman WTP, ES = East Side WTP, EF = Elm Fork WTP  
 There are no MCLG or MCL for unregulated contaminants

## Unregulated Characteristics/Características no reguladas

Detected Inorganic Contaminants/Contaminantes inorgánicos detectados					
Sodium/Sodio (mg/L)	N/A	N/A	36	12 - 54	Natural contaminant/Contaminante natural
Total Hardness/Grado total de dureza as CaCO <sub>3</sub> (mg/L)	N/A	N/A	119	92 - 167	Natural contaminants/Contaminantes naturales
Total Alkalinity/Grado total de alcalinidad as CaCO <sub>3</sub> (mg/L)	N/A	N/A	68	28 - 120	Natural contaminant/Contaminante natural
Detected Volatile Organic Contaminants/Contaminantes orgánicos volátiles detectados					
Acetone	N/A	N/A	3.0	ND - 11.0	Non-regulated ozonation by-product
Bromochloroacetic acid/Ácido bromocloroacético (ppb)	N/A	N/A	5	3.5 - 6.8	Chlorination by-product/Subproducto de la clorinación

**Action Level (AL):** The concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements which a water system must follow.

**Maximum Contaminant Level (MCL):** The highest level of a contaminant allowed in drinking water. MCLs are set as close to the MCLGs as feasible using the best available treatment technology.

**Maximum Contaminant Level Goal (MCLG):** The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs allow for a margin of safety.

**mrem/year:** Millirems per year (measure of radiation absorbed by the body).

**ND:** Not detected.

**Nephelometric Turbidity Units (NTU):** Measure of turbidity in water.

**ppm:** Parts per million. One part per million equals one packet of artificial sweetener sprinkled into 250 gallons of iced tea.

**pCi/L:** Pico-curies per liter (a measure of radioactivity).

**ppb:** Parts per billion. One part per billion is equal to one packet of artificial sweetener sprinkled into an Olympic-size swimming pool.

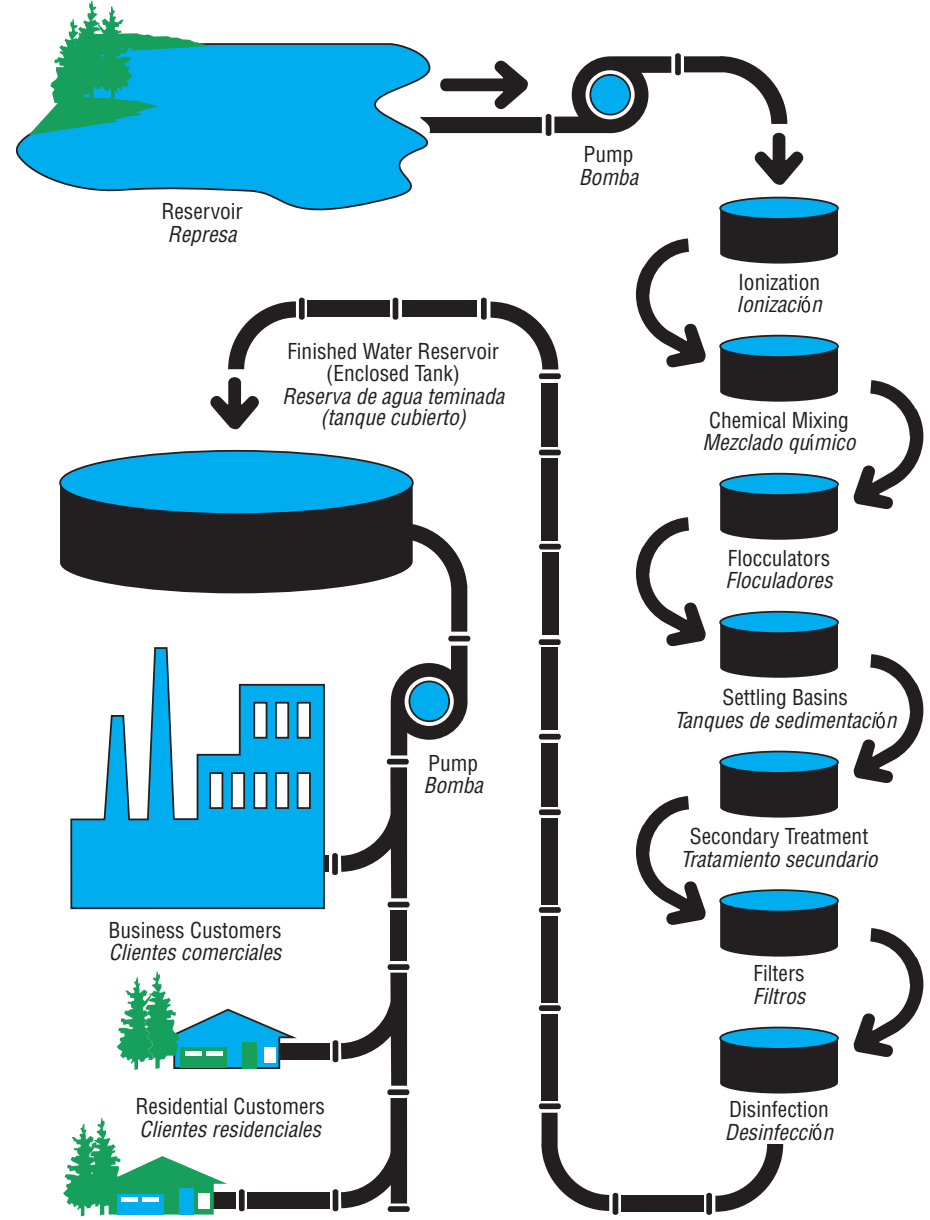
**POE:** Point of entry. Sample measured at the point where water enters the distribution system.

**Treatment Technique (TT):** A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

**Turbidity:** A measure of the clarity of drinking water. The lower the turbidity, the better.

**Maximum residual disinfectant level goal (MRDLG):** The level of a drinking water disinfectant below which there is no known or expected risk to health. MRDLGs do not reflect the benefits of the use of disinfectants to control microbial contaminants.

**Maximum residual disinfectant level (MRDL):** The highest level of a disinfectant allowed in drinking water. There is convincing evidence that addition of a disinfectant is necessary for control of microbial contaminants.



**pCi/L:** Pico-curies por litro (una medida de la radiactividad).

**ppb:** Partes por mil millones; una parte por mil millones es igual a un sobre de edulcorante artificial vaciado en una piscina tamaño olimpico.

**POE:** Punto de entrada. Muestra de medición tomada en el punto donde el agua entra al sistema de distribución.

**Técnica de tratamiento (TT):** Un proceso obligatorio cuyo propósito es reducir la concentración de un contaminante en el agua potable.

**Turbidez:** Una medida de la claridad del agua potable. Entre más baja sea la turbidez, mejor.

**Objetivo de nivel máximo residual de desinfectante (MRDLG, por sus siglas en inglés):** Nivel de desinfectante en el agua potable por debajo del cual no se conocen o se espera causar riesgo a la salud. Los MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

**Nivel máximo residual de desinfectante (MRDL, por sus siglas en inglés):** el nivel más alto de desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que es necesaria la adición de un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

**ppm:** Partes por millón; es igual a un sobre de edulcorante artificial vaciado en 250 galones de té helado.



Dallas dispone de un programa de gestión de cuencas activas que en el 2004 llevó a cabo más de 8,000 pruebas sobre la calidad del agua en ríos, riachuelos y reservas acuíferas. Adicionalmente, los programas de calidad de las aguas pluviales y de pre-tratamiento industrial del gobierno de la Ciudad de Dallas ayudan a prevenir la contaminación. Cuando el agua corre sobre la superficie del suelo disuelve los minerales presentes de forma natural y puede ser contaminada a causa de las actividades de los animales y los seres humanos. La presencia de cualquiera de estos contaminantes en el agua no tratada no presenta necesariamente un peligro para el agua potable. El gobierno de la Ciudad de Dallas seguirá destinando los recursos necesarios para garantizar un saneamiento adecuado y un abastecimiento de agua potable de la más alta calidad a sus usuarios.

## Saneamiento del agua potable

El agua de Dallas es purificada por medio de tratamientos químicos, la sedimentación, la filtración y la desinfección. Para tratar el agua, se agregan sustancias químicas como la cal, el sulfato férrico, el carbón activado en polvo, los polímeros y el dióxido de carbono a fin de eliminar las impurezas, los sabores y los olores, se agrega cloramina (cloruro y amoníaco) y ozono para exterminar las bacterias dañinas y se añade fluoruro para ayudar a prevenir la caries.

## Resultados del control de la calidad del agua

Como se puede apreciar en las tablas, el grado de contaminantes en el agua de Dallas es igual o inferior a las cantidades permitidas por ley. Las tablas muestran los contaminantes detectados en el agua potable de Dallas en el 2003 y las cantidades permitidas por el go-bierno estatal y federal (nivel máximo de contaminantes). También se incluyen las definiciones de los términos.

El gobierno de Dallas efectúa regularmente pruebas del agua potable para detectar más de 180 contaminantes. Cada mes, se llevan a cabo alrededor de 50,000 pruebas del agua de Dallas a fin de garantizar que esté limpia y que cumpla con todos los requisitos de calidad del agua. Para solicitar una lista completa de los contaminantes examinados y de los resultados, por favor, escriba una carta y envíela con un sobre tamaño comercial con su dirección y estampillas (para que le hagan el envío) a la dirección: Dallas Water Utilities, 1500 Marilla, Room 5AS, Dallas, TX 75201.

## Evaluación y protección de reservas de agua

La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) ha llevado a cabo una evaluación de las reservas de agua de Dallas y los resultados indican que algunas de nuestras reservas están expuestas a ciertos contaminantes. Los requisitos para las muestras del sistema de agua de Dallas se basan en esta susceptibilidad y en datos de muestras anteriores. Cualquiera detección de estos contaminantes se encontrará en este Informe de Seguridad del Consumidor. Para más información sobre esfuerzos en las evaluaciones y protección de las reservas de agua, llame al (214) 670-0917.

## Disponibilidad de datos sobre la regla de observación de contaminantes no regulados (UCMR, por sus siglas en inglés)

La Ciudad de Dallas participó en juntar datos bajo la UCMR para poder ayudar a la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) a determinar la posibilidad de contaminantes en el agua potable. Si se detectaron algunos contaminantes no regulados, esta información se demuestra en las tablas en otro lugar del informe. Esta información también se encuentra en la página Web de la EPA en <http://www.epa.gov/safewater/data/ncod.html>, o al llamar a la línea de información sobre Agua Potable Inocua al 1-800-426-4791.

## Su participación es bien recibida

El Servicio de Agua y Saneamiento es un departamento sin fines de lucro del gobierno de la Ciudad de Dallas que se rige por el Concejo municipal de la Ciudad de Dallas. El Concejo de la ciudad se reúne en sesiones semanales los miércoles. Para informarse sobre estas sesiones y sobre cómo inscribirse como orador, comuníquese con la Secretaría del Ayuntamiento por el (214) 670-3738.

Los siguientes son otros teléfonos útiles:

- Preguntas o inquietudes sobre la calidad del agua – (214) 670-0917
- Preguntas sobre su factura – (214) 651-1441
- Folletos sobre la conservación del agua – (214) 670-3155